

УДК 004.738.5:008=511.152(470.345)

DOI 10.30914/2072-6783-2025-19-1-100-105

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК И ЭТНИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА В БЛОГОСФЕРЕ (НА ПРИМЕРЕ РЕСПУБЛИКИ МОРДОВИЯ)

Е. М. Пыреськина

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарёва,
г. Саранск, Российская Федерация*

Аннотация. Введение. В настоящее время интерес к национальному языку и этнической культуре малых народов России стремительно возрастает. Со стороны руководящих структур выдвигаются разработки по проблемам возрождения многих особенностей в этой сфере; блогосфера приобретает общенаучное социокультурное значение; посты с аудио- и визуальными элементами привлекают внимание разновозрастной аудитории. Все это обуславливает актуальность данной темы. **Цель работы** – выявить характерные языковые черты в блогах в процессе передачи этнокультурной информации на территории Республики Мордовия (РМ). **Материалы и методы исследования.** Теоретическая база научной статьи содержит наблюдения за работами исследователей по проблемам языка и этнической культуры – А. Ф. Казакова, С. В. Пивкиной, Е. М. Пыреськиной, З. Р. Хайруллина, Гао Шаопина; по рассмотрению блогосферы в информационном пространстве – Д. А. Бакеевой, Н. В. Кондратьевой, Н. И. Пушиной, Э. А. Сулейманова и других авторов. Практическая часть отражает специфику деятельности региональных журналистов, создающих контент на этническую тему в блогах на национальном и русском языке, используя особенности переводческого мастерства. В процессе работы методами исследования являются такие, как анализ, синтез, обобщение, а также описательный метод. **Результаты исследования, обсуждения.** В статье особого внимания требуют следующие вопросы: изучение основных тенденций развития и сохранения национального языка и культуры; определение особенностей перевода при передаче информации на этнокультурную тему; рассмотрение блогосферы как современной информационной площадки региональными журналистами и творческими личностями. Материал научной работы наряду с сопоставлением теоретических подходов в соотношении понятий «национальный язык», «этническая культура», «перевод», «блогосфера» содержит примеры применения творческого подхода в форме создания блогов в подаче этнокультурной новости на русском и национальном языке на региональном уровне. **Научная новизна** работы заключается в том, что впервые выявлены характерные черты функционирования национального языка и этнической культуры в блогосфере в период цифровизации, что может быть использовано при разработке вопросов языковой политики мордовского региона, а также при определении стратегии развития финно-угорских языков Российской Федерации. **Заключение.** Таким образом, были получены результаты анализа передачи информации на этнокультурную тему в Мордовии на русском и национальных языках в блогах, определены эффективные инструменты авторов, которые позволяют сохранить «национальную окраску» в структуре передаваемой новости.

Ключевые слова: язык, этническая культура, информация, перевод, блог, автор, Республика Мордовия

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Пыреськина Е. М. Национальный язык и этническая культура в блогосфере (на примере Республики Мордовия) // Вестник Марийского государственного университета. 2025. Т. 19. № 1. С. 100–105. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2025-19-1-100-105>

NATIONAL LANGUAGE AND ETHNIC CULTURE IN THE BLOGOSPHERE (USING THE EXAMPLE OF THE REPUBLIC OF MORDOVIA)

E. M. Pyreskina

National Research Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russian Federation

Abstract. Introduction. Currently, interest in the national language and ethnic culture of the small peoples of Russia is rapidly increasing. On the part of the governing structures, developments are being put forward on the problems of reviving many features in this area; the blogosphere is acquiring general scientific socio-cultural significance; posts with audio and visual elements attract the attention of an audience of different ages. All this determines the relevance of this topic. **The purpose** – of the work is to identify the characteristic linguistic features

in blogs in the process of transmitting ethnocultural information on the territory of the Republic of Mordovia (RM). **Materials and methods of research.** The theoretical basis of the scientific article contains observations on the work of researchers on the problems of language and ethnic culture – A. F. Kazakov, S. V. Pivkina, E. M. Pyreskina, Z. R. Khairullin, Gao Shaoping; on the consideration of the blogosphere in the information space – D. A. Bakeeva, N. V. Kondratieva, N. I. Pushina, E. A. Suleymanov and other authors. The practical part reflects the specifics of the activities of regional journalists who create ethnic-themed content in blogs in the national and Russian languages, which use the features of translation skills. In the process, the research methods are such as analysis, synthesis, generalization, as well as the descriptive method. **Research results, discussions.** The following issues require special attention in the article: studying the main trends in the development and preservation of the national language and culture; determining the features of translation when transmitting information on an ethnocultural topic; considering the blogosphere as a modern information platform by regional journalists and creative personalities. The material of the scientific work, along with a comparison of theoretical approaches in relation to the concepts of “national language”, “ethnic culture”, “translation”, “blogosphere”, contains examples of the use of a creative approach in the form of creating blogs in the presentation of ethnocultural news in Russian and the national language at the regional level. **The scientific novelty** of the work lies in the fact that for the first time the characteristic features of the functioning of the national language and ethnic culture in the blogosphere during the period of digitalization were revealed, which can be used in developing issues of language policy in the Mordovian region, as well as in determining the strategy for the development of Finno-Ugric languages of the Russian Federation. **Conclusion.** Thus, the results of the analysis of the transmission of information on an ethnocultural topic in Mordovia in Russian and national languages in blogs were obtained, effective tools of the authors were identified that allow preserving the “national coloring” in the structure of the transmitted news.

Keywords: language, ethnic culture, information, translation, blog, author, Republic of Mordovia

The author declares no conflict of interest.

For citation: Pyreskina E. M. National language and ethnic culture in the blogosphere (using the example of the Republic of Mordovia). *Vestnik of the Mari State University*, 2025, vol. 19, no. 1, pp. 100–105. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2025-19-1-100-105>

Введение

Процесс доминирования русского языка над языками малых народов является естественным и происходит без значительного противодействия. Население осознанно отдает предпочтение изучению русского языка, стремясь достичь своих экономических и деловых целей, но проблема сохранения национального языка и культуры с каждым годом становится более актуальной.

В настоящее время в Российской Федерации (РФ) со стороны руководящих структур начали выдвигаться разработки по проблемам возрождения многих этнокультурных особенностей; блогосфера стала приобретать общенаучное социокультурное значение, а посты с аудио- и визуальными элементами привлекать внимание разновозрастной аудитории. Все это обуславливает актуальность данной темы.

Цель исследования – выявление и описание форм и методов популяризации национального языка и этнической культуры в Республике Мордовия (РМ) посредством функционирования блогов.

Материалы и методы исследования

Теоретической базой исследования послужило многообразие интерпретаций и подходов к определению понятий «язык», «этническая культура» [1; 2; 3; 4; 5; 6], «блогосфера» [7; 8; 9; 10] в информационном пространстве. В качестве практического материала выступают работы региональных журналистов на этническую тему в блогах на национальном и русском языке.

Основными методами исследования являются анализ, синтез, обобщение, а также описательный метод.

Результаты исследования, обсуждения

Решение вопросов по сохранению национального языка и культуры требуют совместных усилий языковых сообществ и национальных властей республик, направленных на эффективные меры сохранения и поддержки многоязычной среды. Исследователь З. Р. Хайруллин подчеркивает: «сохранение национальных культур и языков является одними из приоритетных задач национальной политики России» [6, с. 157];

«Россия – это государство великой культуры, многогранной, многонациональной с великим историческим наследием» [6, с. 153]. Государственная культурная политика исходит из понимания важнейшей общественной миссии культуры как инструмента передачи новым поколениям свода нравственных, моральных, этических ценностей, составляющих основу национальной самобытности. Знание своей культуры и участие в культурной деятельности закладывает в человеке базовые нравственные ориентиры: уважение к истории и традициям, духовным основам наших народов и позволяет раскрыть таланты, дарования и способности каждого человека¹.

Государственная национальная политика РМ в современных условиях строится на двух фундаментальных приоритетных положениях: необходимости всестороннего развития мордовского (эрзянского и мокшанского) народа и укрепления Мордовии как исторически сложившейся формы его государственности; обеспечения равных условий жизнедеятельности представителям всех народов, в совокупности составляющим многонациональный народ республики. В регионе на протяжении нескольких лет активно функционирует «Фонд сохранения и развития этнокультурного наследия»², деятельность которого направлена на содействие по сохранению и развитию мордовской (эрзянской) культуры, языка, самобытности, традиций, обычаев и других элементов традиционного национального уклада жизни в различных направлениях. Региональные средства массовой информации (СМИ) также культивируют языковую среду и создают контент. Исследователи отмечают, что «в современном медийном пространстве развиваются новые виды коммуникации, язык СМИ приобретает иные особенности» [9, с. 77], требующие изучения; «технологии широко развиваются, набирают обороты и несут как практическую, так и духовную значимость, пользу» [2, с. 120].

Важно подчеркнуть, что в конце 90-х годов XX века стала функционировать блогосфера как

новая среда коммуникации. На этапе становления и развития она насчитывала около 50 онлайн-дневников, а в настоящее время образовалось множество блогов [10]. Исследователь Д. А. Бакеева отмечает, что «на различных мультимедиа-платформах активно размещаются новости, посвященные культуре, этносу, самобытности, межнациональной и межконфессиональной тематике» [7, с. 89]. Н. В. Кондратьева и Н. И. Пушина считают, что этнокультурные ценности народа необходимо сводить к понятию «территориальности» [8, с. 382], под которым должны быть определены требования социума, где информация должна функционировать на разных языках и отвечать требованиям общества. В связи с этим необходимо использование переводческой деятельности, когда «перевод, как языковая способность, должен проходить в рамках сознательно практического метода» [1, с. 102], применяя теорию на практике в разных областях.

В этом контексте следует отметить, в сфере образования РМ в процессе изучения национальных языков прослеживаются разные формы и методы использования перевода, где «перевод как акт межъязыковой единицы» [4], позволяет лучше понять передаваемую информацию. В этом отношении интересны формы подготовки и обучения будущих корреспондентов республиканских СМИ на базе филологического факультета «НИ МГУ им. Н. П. Огарёва», где преподаются дисциплины, в рамках которых происходит обучение тому, как работать со словом. Примером может послужить обучение студентов мокшанскому языку. Так, например, в 2020 году (в рамках занятий) был создан медиапроект «*Корхтак мокшекс*» («Говори по-мокшански»), осуществляющий свою деятельность в формате сообщества в социальной сети «ВКонтакте». С аннотации проекта узнаем о необходимости создания карточек, брошюр и памяток в изучении национального языка, а в процессе исследования понимаем главную цель – призвать к изучению мокшанского языка ту часть аудитории, которая не является носителем мокшанского языка. Отметим, что в этом особую значимость имеет переводческая деятельность, когда в процессе работы прослеживается стремление «передать основную сюжетную линию первоисточника, но и сохраняется красота переводимого языка» [5, с. 107], что важно для того, чтобы понять рассматриваемую тему. Подтверждением этому может послужить

¹ Основы государственной культурной политики // Официальный сетевой ресурс Президента России kremlin.ru 16.05.2014. URL: <http://www.kremlin.ru/events/administration/21027> (дата обращения 04.05.2024).

² Эрзянь раськень фонд (Фонд эрзянского народа) // Сообщество в социальной сети «ВКонтакте». URL: <https://vk.com/erzyanfond?ysclid=lxg04sefwr145658819> (дата обращения: 12.05.2024).

брошюра «*Тялонь налхксемат*» («Зимние забавы»): «*тялонда* – зимой, *тялонь* – зимний, *ловса* – снегом, *вельхтямс* – покрыть; *панда пряста* – с горы, *эйть лангса* – на льду, *тялоня* – зимушка, *сенем менельть ала, сась миндейнек тяла* – под синим небом пришла к нам зима <...>»¹.

Анализ современных региональных национальных СМИ Республики Мордовия также показывает, что «тема сохранения языка была и остается чрезвычайно актуальной» [3]. В процессе работы авторами используются разные формы сбора и подачи информации. Так, например, корреспондент радиопрограммы «*Вайгель*» («Голос»), находясь в школе № 41 города Саранск, снимает видеоролик с участием детей начального класса, где перевод выступает проводником, позволяющим понять друг друга. Важно подчеркнуть, журналистский эксперимент уникален: автор одновременно выступает в роли туриста, который приехал, но мокшанского языка не знает, и просит детей помочь выучить некоторые слова (*сась тунда* – пришла весна, *сась тялась* – пришла зима, *мон кельгса кизась* – я люблю лето <...>); учителя-наставника, прививающего ученикам интерес к изучению национального языка через игровые формы; корреспондента, работающего над темой, который должен привлечь внимание аудитории благодаря тому, что информация передается на двух языках².

Следует признать, этническая тема более значима тогда, когда главные герои – дети, и к ним обращаются со страниц любимого журнала на двух языках: «*Кельгома ялгат! «Якстерь тяштенья» журналсь ётафты шабатненъ ёткас фотоконкурс – «Мокшень шамозе». Пялькстомс ули кода 12 кизонь топодемс стирнятненди-цёранятненди <...>»* (Дорогие друзья! Журнал «Якстерь тяштенья» объявляет фотоконкурс под названием «Мой мокшанский костюм». Участие могут принять как девочки, так и мальчики в возрасте до 12 лет включительно <...>»)³.

¹ Корхтак мокшекс // Медиапроект в социальной сети «ВКонтакте». URL: <https://vk.com/korhtakmoksheks> (дата обращения: 10.05.2024).

² Я турист и совсем не знаю мокшанский язык ... // Пост радиопрограммы «Вайгель» («Голос») в социальной сети «ВКонтакте». URL: https://vk.com/wall-29518863_13230 (дата обращения: 10.05.2024).

³ Конкурс детского национального костюма «Мокшень шамозе» («Мой мокшанский костюм») // Якстерь тяштенья (Красная звездочка). URL: <https://t.me/yatyashte/126> (дата обращения: 17.04.2024).

Важно подчеркнуть, что информация о данном мероприятии была опубликована не только в СМИ РМ^{4,5}, но и в Приволжских регионах⁶.

В Республике Мордовия особое внимание обращается на то, что многие журналисты презентуют особенности края и языка через свою творческую индивидуальность, стремятся разнопланово отразить этническую уникальность региона. В этом отношении интересна творческая деятельность тех корреспондентов, ведущих, которые активно ведут личные страницы в Сети. Они создают этнокультурный информационный продукт не только в редакционных коллективах, а также в «индивидуальных творческих лабораториях», отмечая: «*Тесэ яван мартонк сень эйсэ, мезе неян эсь перькан ТЕЧИ, ванды ды исяк*» (Здесь дело с вами то, что вижу вокруг себя СЕГОДНЯ, завтра и вчера)⁷ в социальной сети «ВКонтакте». Ольги Шабанова как современный региональный журналист, работающий в сфере национальной культуры, более шести лет популяризирует традиции мордвы на полосах газеты⁸, в радиозфирах⁹. Ее творческая индивидуальность заключается в интересном создании контента на двух языках, с применением элементов перевода; активном участии в мероприятиях, приуроченных культуре и языку: результаты ее плодотворной работы прослеживаются в эфирах, публикациях, постах. Информационный продукт передается на грамотном литературном русском и эрзянском языках.

⁴ В Саранске состоялось дефиле детского национального костюма // Вечерний Саранск Медиа. URL: https://vsar.ru/33417_v_saranske_sostoyalos_defile_detskogo_natsionalnogo_kostyuma (дата обращения: 20.05.2024).

⁵ В Саранске прошел показ детского национального костюма // АиФ Мордовия. URL: https://saransk.aif.ru/culture/v_saranske_proshyol_pokaz_detskogo_natsionalnogo_kostyuma?ysclid=lxw7n4yuluc506431031 (дата обращения: 20.05.2024).

⁶ Объявлен фотоконкурс «Мой мокшанский костюм» // РОО «Национально-культурная автономия мордвы Республики Татарстан». URL: <https://mrdv.addnt.ru/obyavlen-fotokonkurs-pod-nazvaniem> (дата обращения: 20.05.2024).

⁷ ТЕЧИ, ванды ды исяк (СЕГОДНЯ, завтра и вчера) // Аккаунт О. Шабановой в социальной сети «ВКонтакте». URL: <https://vk.com/club214434759> (дата обращения: 20.05.2024).

⁸ Шабанова О. «Владимирские рожечники» и «Агидель»: «Известия Мордовии» продолжают знакомить с гостями фестиваля «Мы вместе!» // Известия Мордовии. 2021. 9 августа. 27 полоса.

⁹ Шабанова О. Кортамо Артём Мамаев марто, кода сон ульнесь «Ёвксонь пакясос» программасонть (Беседа с Артемом Мамаевым об участии в программе «Поле чудес») // радиопрограмма «Вайгель» («Голос»). URL: https://vk.com/wall-29518863_13175 (дата обращения: 20.05.2024).

В качестве объекта анализа привлечены и работы «национального» видеоблогера РМ – Оксаны Белкиной, которая несколько лет представляла жизнь в республике на YouTube-канале «Мокшеньблогер» («Блогер-мокшанка»)¹, а сейчас успешно ведет диалог с аудиторией в сообществе «Варма» («Ветер»)².

Отметим, что в 2020 году Оксана стала лауреатом общероссийского онлайн-конкурса «Гордость народа – родной язык», которых проходил в рамках Дня родственных финно-угорских народов. В интервью газеты «Столица С» блогер отмечает: «Я не стесняюсь говорить по-мокшански!»³, а в сообществе «Варма» («Ветер») сообщает, что «создавала эту группу с одной главной целью – популяризировать мокшанский язык в интернете»⁴.

Резюмируя вышесказанное, следует сказать, что сегодня наличие социальных сетей и их ве-

дение – необходимость. Оперативное и активное размещение региональных новостей все больше привлекает внимание аудитории, для которой разнообразная информация о жизни народа – быте, культуре, традициях, нарядах, проектах, достижениях – представляет особый интерес.

Заключение

Проводимое нами исследование показало, что блогосфера сегодня может рассматриваться как уникальное информационное пространство для творческих личностей в процессе подачи новости на этнокультурную тему. Анализ контента позволил понять, что в Республике Мордовия блогосфера является современной информационной площадкой, позволяющей популяризировать национальный язык и культуру малого народа; значимым инструментом, составляющим высокую конкуренцию традиционным и устоявшимся СМИ.

Таким образом, приходим к выводу, что передача информации на этнокультурную тему в Мордовии на русском и национальных языках в блогах позволяет не только лучше понять передаваемую новость, но и вызвать интерес, расширить аудиторию. Возлагаем надежду на то, что результаты исследования могут быть использованы при разработке вопросов языковой политики мордовского региона.

¹ Мокшеньблогер (Блогер-мокшанка) // YouTube-канал О. Белкиной. URL: <https://www.youtube.com/channel/UCnyHrROX-WNaKP2EQVoRi8w?ysclid=lxana3ski4712198082> (дата обращения: 20.05.2024).

² Варма (Ветер) // Сообщество О. Белкиной «ВКонтакте». URL: https://vk.com/varma_moksha (дата обращения: 20.05.2024).

³ «Я не стесняюсь говорить на мокшанском!» // Столица С. URL: <https://stolica-s.su/archives/280682> (дата обращения: 20.05.2024).

⁴ Белкина О. Сообществу «Варма» исполнилось 5 лет! // Сообщество «Варма» («Ветер») «ВКонтакте». URL: https://vk.com/wall-182446267_6859 (дата обращения: 20.05.2024).

1. Гао Шаопин. Переводческая практика и обучение переводу на основе национальной переводческой компетенции // Мир русскоговорящих стран. 2022. № 3 (13). С. 95–105. DOI: <https://doi.org/10.20323/2658-7866-2022-3-13-95-105>

2. Казаков А. Ф. Визуальные технологии в сохранении культурного наследия России // Медиатолерантность-2020: Материалы научно-практической конференции. Казань, 2020. С. 120–123. URL: <https://elibrary.ru/mjtmii> (дата обращения: 17.05.2024).

3. Пивкина С. В., Пыреськина Е. М. СМИ в парадигме популяризации языка этноса // Вестник НИИ гуманитарных наук при Правительстве Республики Мордовия. 2022. № 1 (61). С. 176–179. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48374312> (дата обращения: 17.05.2024).

4. Пыреськина Е. М., Антонова В. И., Ржанова С. А. Перевод как акт межъязыковой единицы (Динамика процессов переводческой эквивалентности в Мордовии): монография. Саранск, 2021. 96 с. URL: <https://elibrary.ru/snuhpi> (дата обращения: 07.06.2024).

5. Пыреськина Е. М. Перевод как межъязыковая единица (на примере медиатекстов Республики Мордовия) // Вестник Марийского государственного университета. 2021. № 1. С. 104–109. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2021-15-1-104-109>

6. Хайруллин З. Р. Родной язык – инструмент сохранения национальной самобытности средствами телевидения // Медиатолерантность – 2020: II Региональной (Поволжской) научно-практической конференции. Казань, 2020. С. 150–156. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45769425> (дата обращения: 17.05.2024).

7. Бакеева Д. А. Национально-культурная самобытность в контексте социальных медиа: региональный аспект // Медиатолерантность – 2020: II Региональной (Поволжской) научно-практической конференции. Казань, 2020. С. 89–94. URL: <https://elibrary.ru/ofvxlh> (дата обращения: 17.05.2024).

8. Кондратьева Н. В., Пушина Н. И. Функционирование финно-угорских языков Российской Федерации в эпоху цифровизации // Вестник урведения. 2022. Т. 12. № 2. С. 377–385. DOI: <https://doi.org/10.30624/2220-4156-2022-12-2-377-385>

9. Лю Хаотун. Эпистемическая модальность как способ реализации коммуникативной стратегии в современном медиадискурсе // Вестник Марийского государственного университета. 2023. Т. 17. № 1. С. 75–82. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2023-17-1-75-82>

10. Сулейманов Э. А. Блогосфера как новая среда коммуникации // Коммуникология. 2022. Т. 10. № 3. С. 22–32. DOI: <https://doi.org/10.21453/2311-3065-2022-10-3-22-32>

Статья поступила в редакцию 02.12.2024 г.; одобрена после рецензирования 15.01.2025 г.; принята к публикации 20.02.2025 г.

Об авторе

Пырьескина Елена Михайловна

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры журналистики, Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева (430005, Российская Федерация, г. Саранск, ул. Большевикская, д. 68), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4371-7450>, pireskina.elena@yandex.ru

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

1. Gao Shaopin. Perevodcheskaya praktika i obuchenie perevodu na osnove natsional'noi perevodcheskoi kompetentsii [Translation practice and translation training based on national translation competence]. *Mir russkogovoryashchikh stran* = World of Russian-speaking countries, 2022, no. 3 (13), pp. 95–105. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.20323/2658-7866-2022-3-13-95-105>

2. Kazakov A. F. V Vizual'nye tekhnologii v sokhraneni kul'turnogo naslediya Rossii [Visual technologies in the preservation of the cultural heritage of Russia]. *Mediatolerantnost'-2020 : II Regional'noi (Povolzhskoi) nauchno-prakticheskoi konferentsii = Mediatolerance-2020 : II Regional (Volga region) scientific-practical conference*, Kazan, 2020, pp. 120–123. Available at: <https://elibrary.ru/mjtmii> (accessed 17.05.2024). (In Russ.).

3. Pivkina S. V., Pyreskina E. M. SMI v paradigme populyarizatsii yazyka etnosa [Mass media in the paradigm of popularization of the language of the ethnos]. *Vestnik NII gumanitarnykh nauk pri Pravitel'stve Respubliki Mordoviya* = Bulletin of the Research Institute for the Humanities by the Government of the Republic of Mordovia, 2022, no. 1 (61), pp. 176–179. (In Russ.). Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48374312> (accessed 17.05.2024). (In Russ.).

4. Pyreskina E. M., Antonova V. I., Rzhanova S. A. Perevod kak akt mezh'yazykovoi edinitsy (Dinamika protsessov perevodcheskoi ekvivalentnosti v Mordovii) : monografiya [Translation as an act of an interlanguage unit (Dynamics of translation equivalence processes in Mordovia) : monograph]. Saransk, 2021, 96 p. Available at: <https://elibrary.ru/snuhpi> (accessed 07.06.2024). (In Russ.).

5. Pyreskina E. M. Perevod kak mezh'yazykovaya edinitsa (na primere mediatekstov Respubliki Mordoviya) [Translation as an interlingual unit (on the example of media texts of the Republic of Mordovia)]. *Vestnik Mariiskogo gosudarstvennogo universiteta = Vestnik of the Mari State University*, 2021, no. 1, pp. 104–109. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2021-15-1-104-109>

6. Khairullin Z. R. Rodnoi yazyk – instrument sokhraneniya natsional'noi samobytnosti sredstvami televideniya [Native language is a tool for preserving national identity by means of television]. *Mediatolerantnost' – 2020 : II Regional'noi (Povolzhskoi) nauchno-prakticheskoi konferentsii = Mediatolerance – 2020 : II Regional (Volga region) scientific-practical conference*, Kazan, 2020, pp. 150–156. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45769425> (accessed 17.05.2024). (In Russ.).

7. Bakeeva D. A. Natsional'no-kul'turnaya samobytnost' v kontekste sotsial'nykh media: regional'nyi aspekt [National and cultural identity in the context of social media: a regional aspect]. *Mediatolerantnost' – 2020 : II Regional'noi (Povolzhskoi) nauchno-prakticheskoi konferentsii = Mediatolerance – 2020 : II Regional (Volga region) scientific-practical conference*. Kazan, 2020, pp. 89–94. Available at: <https://elibrary.ru/ofvxlh> (accessed 17.05.2024). (In Russ.).

8. Kondratyeva N. V., Pushina N. I. Funktsionirovanie finno-ugorskikh yazykov Rossiiskoi Federatsii v epokhu tsifrovizatsii [Functioning of the Finno-Ugric languages of the Russian Federation in the epoch of digitalization]. *Vestnik ugrovedeniya = Bulletin of Ugric Studies*, 2022, vol. 12, no. 2, pp. 377–385. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30624/2220-4156-2022-12-2-377-385>

9. Liu Haotong. Epistemicheskaya modal'nost' kak sposob realizatsii kommunikativnoi strategii v sovremennom mediadiskurse [Epistemic modality as a way of implementing a communicative strategy in the modern media discourse] *Vestnik Mariiskogo gosudarstvennogo universiteta = Vestnik of the Mari State University*, 2023, vol. 17, no. 1, pp. 75–82. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2023-17-1-75-82>

10. Suleymanov E. A. Blogosfera kak novaya sreda kommunikatsii [Blogosphere as a New Means of Communication]. *Kommunikologiya = Communicology*, 2022, vol. 10, no. 3, pp. 22–32. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.21453/2311-3065-2022-10-3-22-32>

The article was submitted 02.12.2024; approved after reviewing 15.01.2025; accepted for publication 20.02.2025.

About the author

Elena M. Pyreskina

Ph. D. (Philology), Associate Professor, Associate Professor of the Department of Journalism, National Research Ogarev Mordovia State University (68 Bolshevistskaya St., Saransk, 430005, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4371-7450>, pireskina.elena@yandex.ru

The author has read and approved the final manuscript.